

Jer

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

דְּבַרֵי יְרֵמְיָהוּ בֶן-חִלְקִיָּהוּ מִן-הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן: 1
便雅悯 希勒家 儿子 那 祭司们 在亚拿突 在地 便雅悯
H1144 H0776 H6068 H3548 H2518 H3414 H1697

便雅悯地亚拿突城的祭司中，希勒家的儿子耶利米的话记在下面。

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו בְּיָמָיו יֹאשִׁיָּהוּ בֶן-אֲמוּן מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה: 2
那 成为 话语 耶和华 向他 在日子 约西亚 儿子 亚们 王 犹大 第三 在
H7969 H3063 H4428 H0526 H2977 H3117 H0413 H3068 H1697 H1961
עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּתוֹ: 2
十 年 他作王
H8141 H6240

犹大王亚们的儿子约西亚在位十三年，耶和华的话临到耶利米。

וַיְהִי כִּי-בִיָּמָיו יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה עָד-תָּם עֶשְׂרִי שָׁנָה: 3
就成为 在日子 约雅敬 儿子 约西亚 王 犹大 直到 完结 第十 年
H8141 H6240 H6249 H8552 H5704 H3063 H4428 H2977 H3079 H3117 H1961

ס לְצִדְקִיָּהוּ בֶן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה עָד-נְלוֹת יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי: 4
section-break 西底家 儿子 约西亚 王 犹大 直到 被掳 耶路撒冷 在月 第五
H2549 H2320 H3389 H1540 H5704 H3063 H4428 H2977 H6667

从犹大王约西亚的儿子约雅敬在位的时候，直到犹大王约西亚的儿子西底家在位的末年，就是十一年五月间耶路撒冷人被掳的时候，耶和华的话也常临到耶利米。

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר: 4
就成为 话语 耶和华 向我 说
H0559 H0413 H3068 H1697 H1961

耶利米说，耶和华的话临到我：

בְּטֶרֶם אֶצְרְךָ] אֶצְרִיךָ (בְּבֶטֶן) יָדַעְתִּיךָ וּבִטְרָם תֵּצֵא מִרְחֹם הַקֶּדְשִׁיךָ נָבִיא: 5
在之前 我造你 在腹 我认识你 在之前 你出来 从子宫 我分别为圣 先知
H5030 H6942 H7358 H3318 H2962 H3045 H0990 H3335 H3335 H2962
לְגוֹיִם נִתְּתִיךָ: 5
给列国 我立你
H5414

我未将你造在腹中，我已晓得你；你未出母胎，我已分别你为圣；我已派你作列国的先知。

וְאָמַר אֶהְיֶה אֲדַבְּרֶנּוּ יְהוָה הֲנֵה לֹא-יָדַעְתִּי דְבַר-כִּי-נַעַר אֲנִכִּי: 6
section-break 我说 哀哉 主 耶和华 不看哪 不知道 说话 因为我 少年人 我
H0559 H0136 H0162 H3069 H2009 H3808 H1696 H3045 H5288 H0595

我就说：主耶和华啊，我不知怎样说，因为我是年幼的。

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל-תֹּאמַר נְעַר אֲנִי כִּי עַל-כָּל-אֲשֶׁר אֲשַׁלְּחֶךָ 7
 -就说 耶和華 向我 -不要 说 少年人 我 -因为 向 -一切 -那 我差遣你
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0408](#) [H0559](#) [H5288](#) [H0595](#) [H3605](#) [H7971](#)

וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָ תִּלְדָּ: תְּדַבֵּר 7
 你必去 和 -一切 -那 我吩咐你 你必说
[H3212](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6680](#) [H1696](#)

耶和華對我說：你不要說我是年幼的，因為我差遣你到誰那里去，你都要去；我吩咐你說甚么話，你都要說。

8 אַל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי-אֶתְךָ אֲנִי לְהַצִּילָךְ נֹאֵם-יְהוָה: 8
 -不要 懼怕 -他們的面 -因為 -与你同在 我 -拯救你 -宣告 耶和華
[H0408](#) [H3372](#) [H6440](#) [H0854](#) [H0589](#) [H5337](#) [H5002](#) [H3068](#)

你不要懼怕他們，因為我与你同在，要拯救你。這是耶和華說的。

9 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-יָדוֹ וַיִּנְעַע עַל-פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֲנֵה 9
 -就伸出 耶和華 耶和華 手 -就觸摸 -在 -口 -就说 耶和華 向我 看哪
[H7971](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3027](#) [H5060](#) [H6310](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2009](#)

וְנָתַתִּי בְּפִיךָ: דְּבָרַי וְנִתְּי 9
 我放置 -在你口中 -言語
[H5414](#) [H1697](#) [H6310](#)

於是耶和華伸手按我的口，對我說：我已將當說的話傳給你。

10 רְאֵה וְהִפְקַדְתִּיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל-הַגּוֹיִם וְעַל-הַמַּמְלָכוֹת לְנִתּוֹשׁ וְלִנְתוּץ וְלִהָאָבִיד 10
 看 我立你 今日 這 -在 -列國 -在 -拆毀 -拔出 -眾國 -毀滅
[H7200](#) [H3117](#) [H2088](#) [H4467](#) [H5428](#) [H5422](#) [H0006](#)

וְלִהְרוֹס לְבָנוֹת וְלִנְטוֹעַ: פ 9
 -傾覆 -建造 -栽植
[H2040](#) [H1129](#) [H5193](#)

看哪，我今日立你在列邦列國之上，為要施行拔出、拆毀、毀壞、傾覆，又要建立、栽植。

11 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מַה-אַתָּה רֹאֵה יְרֵמְיָהוּ נֹאֵם מִקַּל שֶׁקֶר 11
 -就成为 耶和華 向我 说 -什么 -你 看见 耶利米 我说 杏樹 杖
[H1961](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4100](#) [H7200](#) [H3414](#) [H0559](#) [H4731](#) [H8247](#)

אֲנִי רֹאֵה: 11
 我 看见
[H0589](#) [H7200](#)

耶和華的話又臨到我說：「耶利米，你看见甚么？」我說：「我看见一根杏樹枝。」

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטַבְתָּ לְרְאוֹת כִּי-שָׁקַד אֲנִי עַל-דְּבָרַי לַעֲשׂוֹת: 12
 -就说 耶和華 向我 你看得好 要看 -因為 我 我 在 我的话语 成就它
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3190](#) [H7200](#) [H8245](#) [H0589](#) [H1697](#)

פ section-break

耶和華對我說：「你看得不錯；因為我留意保守我的話，使得成就。」

13 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי שְׁנִית לְאֹמֶר מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר סִיר נִפְוֵחַ
 就成为 -话语 耶和華 向我 第二次 说 -什么 你 看见 我说 锅 沸腾的
 H1961 H1697 H3068 H0413 H8145 H0559 H4100 H7200 H0559 H5301

אֲנִי רֹאֶה וּפְנֵי מִפְּנֵי צָפוֹנָה:
 我 看见 它的面 从面 -北方
 H0589 H7200 H6440 H6440 H6828

耶和華的话第二次临到我说：「你看见甚么？」我说：「我看见一个烧开的锅，从北而倾。」

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפְתָּח הַרְעָה עַל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:
 就说 耶和華 向我 从北方 被打开 灾祸 在 一切 居民 地
 H0559 H3068 H0413 H6828 H2776 H3427 H3605

耶和華对我说：「必有灾祸从北方发出，临到这地的一切居民。」

15 וְכִי הִנְנִי קֹרָא לְכָל-מִשְׁפְּחוֹת מַמְלְכוֹת צָפוֹנָה נֹאֵם-יְהוָה וּבָאוּ וַנִּנְתְּנוּ
 因为我 看哪我 呼召 一切 宗族 国度 北方 宣告 耶和華 他们就來 就設立
 H2009 H7121 H3605 H4940 H4467 H6828 H5002 H3068 H0935 H5414

אִישׁ כִּסְאוֹ וּפֶתַח שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל-חוֹמֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל-עָרֵי
 人 宝座 入口 城門 耶路撒冷 在 一切 在 城牆 四圍 一切 城邑
 H0376 H3678 H6607 H8179 H3389 H3605 H2346 H5439 H3605

יְהוּדָה:
 猶大
 H3063

耶和華说：「看哪，我要召北方列国的众族；他们要来，各安座位在耶路撒冷的城门口，周围攻击城牆，又要攻击犹大的一切城邑。」

16 וְדַבַּרְתִּי מִשְׁפָּטִי אוֹתָם עַל-כָּל-רָעָתָם אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים
 我要宣告 审判 他们 因 一切 恶 那 离弃我 就烧香 给别神 其他的
 H1696 H4941 H0853 H3605 H2776 H0430 H0312

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְמַעֲשֵׂי יָדֵיהֶם:
 他们就敬拜 手所造的 手
 H7812 H4639 H3027

至于这民的一切恶，就是离弃我、向别神烧香、跪拜自己手所造的，我要发出我的判语，攻击他们。

17 וְאַתָּה תֵּאָזֵר מִתְּנִידָךְ וּקְמוֹתַי וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר אָנֹכִי אֹמֵר
 你 束 腰 起来 说 向他们 一切 那 我 吩咐你
 H0247 H4975 H1696 H0413 H0853 H3605 H0595 H6680

אֵל-תַּחַת מַפְנֵיהֶם פֶּן-אֲחַתָּה לְפָנֵיהֶם:
 不要 惊惶 他们的面 恐怕 我使你惊惶 在他们面前
 H0408 H2865 H6440 H6435 H2865 H6440

所以你当束腰，起来将我所吩咐你的一切话告诉他们；不要因他们惊惶，免得我使你在他们面前惊惶。

18 וְאֲנִי הִנֵּה נֹתְנִידָךְ הַיּוֹם לְעִיר מְבֻצָּר וּלְעַמּוּד בְּרִזְלֵי וּלְחֻמּוֹת נְחֹשֶׁת עַל-כָּל-
 我 看哪 使你成为 今日 坚固城 坚固的 铁柱 铁 铜墙 对 全
 H0589 H2009 H5414 H3117 H4013 H5982 H1270 H2346 H3605

הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֵיהָ לְכַהֲנֵיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ:
 地 对 犹大的王 对 犹大 对 首领 对 祭司 对 民众 地
 H0776 H4428 H3063 H8269 H3548 H0776

看哪，我今日使你成为坚城、铁柱、铜墙，与全地和犹大的君王、首领、祭司，并地上的众民反对。

וְלָחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־יִוָּכְלוּ לָךְ כִּי־אֲתֶנָּה אֲנִי־נֹאֵם־יְהוָה לְהַצִּילְךָ:
 -他们必攻击 -你 -但不 胜过 -你 我 -与你同在 -因为 -我 -宣告 耶和華 要拯救你

[H5337](#)

[H3068](#)

[H5002](#)

[H0589](#)

[H0854](#)

[H3201](#)

[H3808](#)

[H0413](#)

פ

section-break

「他们要攻击你，却不能胜你；因为我与你同在，要拯救你。这是耶和华说的。」